

КОМИТЕТ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Доклад о работе тринадцатой сессии

ПОДКОМИТЕТ ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ

Хайдарабад, Индия, 20–24 февраля 2012 года



КОМИТЕТ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Доклад о работе тринадцатой сессии

ПОДКОМИТЕТА ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ

Хайдарабад, Индия, 20–24 февраля 2012 года

Используемые обозначения и представление материала в настоящем информационном продукте не означают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) относительно правового статуса или уровня развития той или иной страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не означает, что ФАО одобряет или рекомендует их, отдавая им предпочтение перед другими компаниями или продуктами аналогичного характера, которые в тексте не упоминаются.

Мнения, выраженные в настоящем информационном продукте, являются мнениями автора (авторов) и не обязательно отражают точку зрения ФАО.

ISBN 978-92-5-407248-3

Все права защищены. ФАО поощряет тиражирование и распространение материалов, содержащихся в настоящем информационном продукте. Разрешается их бесплатное использование в некоммерческих целях по представлению соответствующего запроса. За тиражирование в целях перепродажи или в других коммерческих целях, включая образовательные, может взиматься плата. Заявки на получение разрешения на тиражирование или распространение материалов ФАО, защищенных авторским правом, а также все другие запросы, касающиеся прав и лицензий, следует направлять по электронной почте по адресу: copyright@fao.org или на имя начальника Подотдела издательской политики и поддержки Управления по обмену знаниями, исследованиям и распространению опыта по адресу: Chief, Publishing Policy and Support Branch, Office of Knowledge Exchange, Research and Extension, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy.

© ФАО 2012

ПОДГОТОВКА НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА

Ниже приводится окончательный вариант доклада, принятый тринадцатой сессией Подкомитета по торговле рыбой

Комитета ФАО по рыбному хозяйству

Доклад о работе тринадцатой сессии Подкомитета КРХ по торговле рыбой Хайдарабад, Индия 20-24 февраля 2012 года.

ФАО Доклад по вопросам рыбного хозяйства и аквакультуры №.996, ФАО, 2012. 33р.

ВЫДЕРЖКИ

Комитет по рыбному хозяйству сформировал Подкомитет по торговле рыбой, который призван стать платформой для многосторонних консультаций по вопросам международной торговли рыбной продукцией. Тринадцатая сессия Подкомитета прошла в Хайдарабаде, Индия, 20-24 февраля 2012 года.

Подкомитет принял к сведению информацию о последних событиях в сфере международной торговли рыбной продукцией. Он также рассмотрел конкретные вопросы, касающиеся международной торговли и устойчивого развития рыбного хозяйства, такие как:

классификация рыбной продукции в Гармонизированной системе;

безопасность и качество рыбной продукции;

Руководство по оптимальной практике прослеживания;

механизм ФАО для оценки соответствия государственных и частных систем экомаркировки
Руководству ФАО по экомаркировке рыбы и рыбопродуктов морского промысла;

анализ производственно-сбытовой цепочки и международная торговля рыбой;

торговля рыбой и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); и

мониторинг применения статьи 11 ("Практика использования уловов и торговля") Кодекса ведения ответственного рыболовства;

Действуя в качестве международного товарно-сырьевого органа Подкомитет одобрил три проекта, предложенных для финансирования через Общий фонд для сырьевых товаров.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ВНИМАНИЯ КОМИТЕТА ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ	1
ОТКРЫТИЕ СЕССИИ	7
ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДОКЛАДЧИКА	7
УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	7
ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ТОРГОВЛЕЙ	7
НЕДАВНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ ТОРГОВЛИ РЫБОЙ	9
РЕЗУЛЬТАТЫ КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ ПО РАЗРАБОТКЕ МЕХАНИЗМА ФАО ДЛЯ ОЦЕНКИ	10
РУКОВОДСТВО ПО ОПТИМАЛЬНОЙ ПРАКТИКЕ ПРОСЛЕЖИВАНИЯ	10
РАССМОТРЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ДОСТУПА К РЫНКАМ	11
АНАЛИЗ ПРОИЗВОДСТВЕННО-СБЫТОВОЙ ЦЕПОЧКИ И МЕЖДУНАРОДНАЯ ТОРГОВЛЯ РЫБОЙ	11
ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЕРОПРИЯТИЯХ, СВЯЗАННЫХ С СИТЕС	12
МОНИТОРИНГ ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 11 КОДЕКСА ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБОЛОВСТВА (КВОР)	13
ПОДКОМИТЕТ ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ КРХ КАК МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОВАРНО-СЫРЬЕВОЙ ОРГАН ДЛЯ ОБЩЕГО ФОНДА ДЛЯ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ	14
РАЗНОЕ	15
СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИИ	15
УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА	15

ПРИЛОЖЕНИЯ

	Стр.
A Повестка дня	17
B Список делегатов и наблюдателей	18
C Перечень документов	28
D Выступление представителя Генерального директора ФАО на открытии сессии	29
E Выступление г-на Рудхра Гангатхарана, Секретаря Департамента животноводства, молочного и рыбного хозяйства, Министерство сельского хозяйства, Правительство Индии	32

ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ВНИМАНИЯ КОМИТЕТА ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ТОРГОВЛЕЙ

Члены подчеркнули важность деятельности ФАО по наращиванию потенциала развивающихся стран, особенно в части, касающейся предоставления мелким производителям в развивающихся странах доступа к рынкам и более глубокой переработки ими своей продукции. Члены также отметили необходимость оказания помощи в выявлении рынков сбыта и проведении анализа национальных и международных производственно-сбытовых цепочек.

(п. 9)

Подкомитет призвал ФАО более четко сделать в своей программе работы акцент на мелкомасштабном секторе и включить вопрос об этом секторе в качестве отдельного пункта повестки дня следующей сессии Подкомитета по торговле рыбой.

(п.10)

Члены отметили практическую пользу проекта "GLOBEFISH" для проведения анализа и обеспечения информации о тенденциях на международных рыбных рынках. Подкомитет также подчеркнул важный вклад в укрепление регионального потенциала, который вносит сеть "FISH INFO", и призвал ФАО и впредь оказывать поддержку этой сети и координировать ее деятельность.

(п. 11)

Члены приветствовали включение рыбы в доклад "Сельскохозяйственный прогноз ОЭСР-ФАО на 2011-2020 годы" и призвали к дальнейшему совершенствованию этой модели. Подкомитет отметил пользу индексов ФАО в отношении цен на рыбу и приветствовал растущую интеграцию рыбного хозяйства в более широком контексте производства продовольствия, торговли, потребления и питания.

(п. 12)

Подкомитет отметил важную работу, проведенную совместным Консультативным совещанием экспертов ВОЗ-ФАО по рискам и выгодам, связанным с потреблением рыбы, и призвал ФАО более подробно осветить сделанные этим совещанием выводы.

(п. 13)

Члены отметили растущую роль экомаркировки и систем сертификации, а также те трудности и проблемы, которые они могут представлять для всех производителей, особенно для мелких.

(п. 14)

Подкомитет призвал ФАО продолжать усилия по интеграции деятельности ФАО в сфере рыбного хозяйства с деятельностью других технических департаментов ФАО, в том числе при подготовке Продовольственного прогноза ФАО. Следует также продолжать координацию деятельности с другими международными организациями, такими как Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Всемирная торговая организация (ВТО) и Всемирный банк. Члены подчеркнули важную роль ФАО в предоставлении ВТО специальных технических знаний, в частности для проведения переговоров по субсидированию рыболовства, и призвали ФАО действовать более инициативно в плане технической поддержки переговоров в рамках ВТО.

(п. 15)

Подкомитет поддержал деятельность ФАО по совершенствованию классификации рыбной продукции в Гармонизированной системе и высказался за продолжение сотрудничества с Всемирной таможенной организацией.

(п. 16)

Члены приветствовали новые таможенные правила, в соответствии с которыми выгрузка за границей классифицируется как экспорт.

(п. 17)

Члены приветствовали расширение сотрудничества ФАО со Статистическим отделом Организации Объединенных Наций (ООН) по вопросам, касающимся совершенствования классификаций и методики сбора статистических данных.

(п. 20)

НЕДАВНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ ТОРГОВЛИ РЫБОЙ

Подкомитет отметил, что ФАО необходимо продолжать мониторинг и анализ международной торговли рыбой и соответствующих изменений предложения, спроса, цен и потребления. Члены отметили вклад мелкомасштабного сектора в данную торговлю и призвали ФАО в своей будущей работе и в своих будущих докладах более четко отражать влияние конъюнктуры рынка на данный сектор. (п. 22)

Подкомитет также отметил сложности, возникающие в связи с изменением и ужесточением импортных требований на важных рынках, и указал, что, хотя значительная часть экспорта приходится на долю развивающихся стран, многие развивающиеся страны-экспортеры по-прежнему нуждаются в наращивании потенциала и в технической помощи для выполнения таких требований. (п. 23)

Члены подчеркнули необходимость устойчивой торговой практики и призвали ФАО продолжать свою работу по оказанию членам помощи в выполнении технических рекомендаций Кодекса ФАО, касающихся ответственного ведения торговли рыбой. (п. 24)

Подкомитет обратился к ФАО с просьбой о проведении ряда исследований. К их числу относятся исследования по следующим вопросам: последствия региональных торговых соглашений для мелкомасштабного сектора и сельских общин, включая их социальные аспекты; изменения в региональной торговле; возможности, обеспечиваемые использованием географических обозначений; изменения в деле разведения белоногой креветки и связанные с этим вопросы сбыта; торговля декоративными видами рыб; услуги в области рыболовства; финансовые инструменты в торговле рыбой, включая фьючерсные сделки с продовольственными товарами; а также региональная торговля малоценными видами. Приняв к сведению эти запросы, Секретариат сообщил Подкомитету о том, что вследствие ограниченности людских и финансовых ресурсов не все из этих исследований могут быть проведены в течение следующего двухгодичного периода. (п. 25)

Подкомитет подчеркнул, что ФАО обладает сравнительными преимуществами для проведения анализа торговли рыбой. Он приветствовал укрепление отношений ФАО с такими организациями, как ОЭСР, Всемирный банк, ВТО и др., и призвал ФАО продолжать осуществляемые ею меры по широкому распространению результатов своих исследований, в том числе по вопросу о роли рыбного сектора в торговле (включая торговлю услугами), потреблении, а также в укреплении продовольственной безопасности и расширении источников средств к существованию и занятости, особенно для женщин. (п. 26)

Члены подчеркнули растущую роль аквакультуры в производстве, торговле и потреблении, а также необходимость проанализировать, в какой степени дальнейший рост данного сектора зависит от наличия рыбной муки. Подкомитет далее отметил быстрый рост спроса на рынках многих развивающихся стран и указал на то, каким образом это обеспечивает благоприятные возможности для расширения рыбоводства на местах и соответствующего роста внутрирегиональной торговли. Подкомитет далее отметил, что развивающиеся страны все в большей мере становятся важными рынками и для экспортеров из развитых стран. (п. 27)

РЕЗУЛЬТАТЫ КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ ПО РАЗРАБОТКЕ МЕХАНИЗМА ФАО ДЛЯ ОЦЕНКИ

Несколько членов рекомендовали принять проект механизма оценки, предложенный Консультативным совещанием экспертов, отмечая, что механизм оценки может в дальнейшем быть пересмотрен по мере накопления дополнительного опыта его применения. По мнению других членов проект механизма оценки еще не готов к принятию и было бы целесообразно апробировать его на практике. (п. 31)

Члены Подкомитета согласились с тем, что на данном этапе нет необходимости проводить еще одно консультативное совещания экспертов или технические консультации для доработки механизма оценки. (п. 32)

Отметив, что в руководящих принципах в отношении морского промысла и промысла во внутренних водоемах используется много общих показателей, большинство членов высоко оценили включение промысла во внутренних водоемах в общий механизм оценки, относящийся как к морскому промыслу, так и к промыслу во внутренних водоемах. (п. 33)

Подкомитет принял к сведению рекомендацию Консультативного совещания экспертов о внесении в Руководство поправки с целью полного отражения требований о постоянном документальном учете и обеспечении сохранности поставок, однако счел, что в настоящее время необходимости в этом нет. (п. 34)

Подкомитет согласился с мнением о том, что было бы полезно провести оценку действенности систем экомаркировки с точки зрения управления рыбным хозяйством и повышения экономической отдачи. (п. 35)

РУКОВОДСТВО ПО ОПТИМАЛЬНОЙ ПРАКТИКЕ ПРОСЛЕЖИВАНИЯ

С помощью группы друзей Председателя Подкомитет согласовал следующие шаги в рамках будущей деятельности, которая должна быть проведена в связи с обсуждением и разработкой руководства по оптимальной практике прослеживания:

Поручить Секретариату ФАО обобщить и проанализировать оптимальные виды практики и существующие стандарты для ряда целей, относящихся к прослеживанию, включая анализ существующих недостатков.

Определить варианты будущей работы, включая возможные инструменты.

В документе следует более полно разъяснить контекст работы по прослеживанию и перечислить существующие системы и стандарты в целях недопущения дублирования будущей работы.

Основой для проведения этого анализа послужат следующие принципы функционирования систем прослеживания:

- эти системы не должны приводить к возникновению ненужных барьеров для торговли;
- они должны обеспечивать эквивалентность;
- они должны основываться на существующих рисках;
- они должны быть надежными, простыми, четкими и прозрачными.

В данном документе следует также дать обзор различных вариантов оказания технической помощи во внедрении систем прослеживания. (п.38)

Подкомитет также принял решение, что Секретариат ФАО разработает данный документ при содействии эксперта-консультанта и представит его на рассмотрение четырнадцатой сессии Подкомитета по торговле рыбой для получения дополнительных указаний. (п. 39)

РАССМОТРЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ДОСТУПА К РЫНКАМ

Члены поддержали работу ФАО по обеспечению научной поддержки деятельности по применению *Кодекса алиментарии*. (п. 41)

Подкомитет подчеркнул, что ФАО следует оказывать техническую помощь мелким рыболовецким предприятиям и предприятиям аквакультуры в развивающихся странах в целях улучшения условий их доступа к рынкам. (п.42)

АНАЛИЗ ПРОИЗВОДСТВЕННО-СБЫТОВОЙ ЦЕПОЧКИ И МЕЖДУНАРОДНАЯ ТОРГОВЛЯ РЫБОЙ

Секретариат принял к сведению предложения, касающиеся присоединения к данному проекту новых стран и регионов. (п. 46)

Подкомитет отметил возможность создания кооперативов или аналогичных им коллективных структур для преодоления раздробленности мелких предприятий. (п. 48)

Члены отметили сложный характер международных производственно-сбытовых цепочек и важность более справедливого распределения выгод между их участниками. Члены также отметили полезность проведения исследований, которые позволяют проанализировать, каким образом производственно-сбытовые цепочки могут способствовать улучшению положения мелких операторов. (п. 49)

Подкомитет отметил сложность получения надлежащих данных, касающихся цен и затрат в производственно-сбытовой цепочке, и упомянул о ряде национальных и региональных инициатив по совершенствованию работы по сбору и распространению соответствующих данных. (п. 50)

ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЕРОПРИЯТИЯХ, СВЯЗАННЫХ С СИТЕС

Члены высказались в поддержку проводимой в ФАО работы в отношении коммерчески эксплуатируемых водных видов, представляющих интерес для СИТЕС, и подчеркнули важную роль международной торговли рыбой для обеспечения средств к существованию и экономики во многих государствах. (п. 51)

Большинство членов поддержали нынешнюю позицию ФАО в отношении толкования критериев Приложения II к СИТЕС и призвали Секретариат продолжать свою работу в этом направлении. В частности, они подчеркнули необходимость изучения состояния стада и влияния на него международной торговли. (п. 52)

Члены Подкомитета вновь выразили с вою неизменную поддержку Консультативной группе экспертов ФАО и отметили важность надежных и объективных научных рекомендаций относительно состояния стад водных видов, которые предлагается внести в перечень СИТЕС. Члены просили Группу в соответствии с кругом ее ведения активизировать процесс рассмотрения технических вопросов, связанных с регулированием рыболовства и международной торговли, включая роль аквакультуры для тех видов, о которых идет речь. Однако, мнения о том, каким образом этого лучше добиться, разошлись: либо в форме параллельного процесса, либо путем включения этих вопросов в оценки, уже проводимые Группой. (п. 53)

Ряд членов высказались за продолжение работы над общим Меморандумом о сотрудничестве между ФАО и СИТЕС, однако некоторые члены посчитали это нецелесообразным. Тем не менее Подкомитет подчеркнул, что это никоим образом не должно негативно сказаться на существующем Меморандуме о взаимопонимании (МОВ) между СИТЕС и Департаментом рыболовства и аквакультуры ФАО. (п. 54)

Члены подчеркнули важность укрепления внутреннего сотрудничества и консультаций между национальными рыбохозяйственными органами и органами, ведающими вопросами СИТЕС, в целях обеспечения надлежащего представления соответствующей информации Сторонам СИТЕС, а также на рыбохозяйственных форумах. (п. 55)

Члены Подкомитета приветствовали проводимый ФАО обзор выполнения Международного плана действий по сохранению акул и управлению их запасами, который проводится с учетом ответов на вопросник, составленный Рабочей группой по акулам Комитета СИТЕС по

животным. Некоторые члены представили информацию о проделанной ими работе в поддержку выполнения Международного плана действий по сохранению акул и управлению их запасами. (п. 56)

Подкомитет вновь подчеркнул, что работа ФАО, связанная с СИТЕС, должна финансироваться за счет средств Регулярной программы. Хотя это в принципе и признано Советом и Департаментом рыболовства и аквакультуры ФАО, ввиду сложной финансовой ситуации, а также в связи с необходимостью сбалансировать конкурирующие друг с другом приоритетные направления работы ФАО, деятельность, связанная с СИТЕС, по-прежнему зависит от внебюджетных средств. Пока что для этих целей ФАО приходилось полагаться исключительно на японский целевой фонд, однако в дальнейшем для этого может потребоваться привлечь внебюджетные средства других членов ФАО. В отсутствие внебюджетных средств ФАО не сможет провести совещание Консультативной группы экспертов, которое запланировано на декабрь 2012 года. Подкомитет призвал членов ФАО оказать этому процессу финансовую поддержку. (п. 57)

Секретариат принял к сведению, что прежде чем обращаться к СИТЕС по вопросам, которые не обсуждались КРХ или его вспомогательными органами, ему следует консультироваться с членами. (п. 58)

МОНИТОРИНГ ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 11 КОДЕКСА ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБОЛОВСТВА (КВОР)

Члены отметили, что ответы на вопросник свидетельствуют о том, что осуществление государствами мер, направленных на сокращение послепромысловых потерь, а также на оценку и мониторинг влияния торговли рыбой и рыбопродукцией на продовольственную безопасность, находится на низком уровне. Члены также отметили, что ответы на вопросник свидетельствуют о том, что соблюдение правил, касающихся ННН-промысла, и требований в отношении прослеживаемости создает определенные проблемы. (п. 60)

Члены выразили обеспокоенность в связи с малым числом присланных ответов на вопросник и предупредили, что на основе столь ограниченного отклика сложно точно оценить масштабы применения Кодекса. (п. 61)

Члены предложили ряд мер, которые ФАО могла бы предпринять для увеличения числа респондентов при следующей рассылке вопросника. (п. 62)

ПОДКОМИТЕТ ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ КРХ КАК МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОВАРНО-СЫРЬЕВОЙ ОРГАН ДЛЯ ОБЩЕГО ФОНДА ДЛЯ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ

Подкомитет одобрил три новых проекта, представленных на рассмотрение. (п. 63)

Члены высказали мнение, что предлагаемые проекты региональной направленности могут служить инструментом внутрирегиональной интеграции, когда страны-участницы сталкиваются с общими проблемами в рыбной отрасли. Так, например, Африканский, Центрально-Американский и Тихоокеанский регионы выразили заинтересованность в осуществлении в будущем региональных проектов. (п. 64)

Секретариат представил разъяснения в отношении роли различных участников – международных органов, учреждений-исполнителей и стран-членов. В связи с этим была подчеркнута необходимость совершенствования консультационного процесса с участием ФАО, партнеров по осуществлению и членов-бенефициаров. Кроме того, была подчеркнута необходимость представления адекватной актуальной информации и анализа предлагаемых проектов. К следующей сессии Подкомитета Секретариат подготовит концептуальную записку, в которой будут разъяснены данные аспекты. (п. 65)

Члены дали высокую оценку предназначенным для развивающихся стран и финансируемым через ОФСТ завершенным и продолжающимся проектам, которые способствуют наращиванию производства рыбы, расширению сбыта рыбной продукции на внутренних и международных рынках, развитию рыболовческих кооперативов, повышению доходов и улучшению условий жизни. (п. 66)

Члены высоко оценили гендерную направленность различных уже финансируемых ОФСТ и предлагаемых проектов, особенно на различных этапах производственно-сбытовой цепочки. Было предложено включать в будущие проектные предложения, особенно касающиеся мелкомасштабного промысла, информационно-просветительские кампании по гендерной проблематике. Члены предложили в будущем включать в проектные предложения положения, касающиеся достойных условий труда. (п. 67)

РАЗНОЕ

Подкомитет принял к сведению адресованное членам Комитета ФАО по рыбному хозяйству приглашение Бразилии как принимающей страны принять участие в работе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), которая будет проходить 20-22 июня 2012 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия. (п. 69)

СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИИ

Сроки и место проведения четырнадцатой сессии будут определены Генеральным директором по согласованию с Председателем и с учетом международного расписания совещаний. (п. 70)

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Тринадцатая сессия Подкомитета по торговле рыбой Комитета по рыбному хозяйству (КРХ) была проведена в Хайдарабаде, Индия, 20-24 февраля 2012 года по любезному приглашению правительства Индии. Подкомитет выразил признательность принимающей стране за теплое гостеприимство. На сессии присутствовали 40 членов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и наблюдатели от 8 межправительственных и международных неправительственных организаций. Список членов и наблюдателей содержится в Добавлении В к настоящему докладу.

2. Со вступительной речью выступил помощник Генерального директора ФАО, руководитель Департамента рыболовства и аквакультуры г-н Арни М. Матиссен (Приложение D)

3. С приветственным словом от имени правительства Индии выступил г-н Рудхра Гангадхаран, Секретарь Департамента животноводства, молочного и рыбного хозяйства Министерства сельского хозяйства (Приложение E)

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДОКЛАДЧИКА

4. Председателем Подкомитета был избран г-н Даг Эрлинг Стай (Норвегия). Первым заместителем Председателя был избран г-н Абдеррауф Бен Мусса (Марокко), а заместителями Председателя - представители Уругвая и Японии.

5. Члены Подкомитета избрали г-на Таруна Шридхара (Индия) Председателя Редакционного комитета. Членами Редакционного комитета были избраны представители Ганы, Испании, Канады, Нигерии, России, США, Таиланда, Уругвая и Японии.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

6. Комитет принял к сведению Заявление о компетенции и праве голоса, представленное Европейским союзом.

7. Подкомитет утвердил повестку дня, представленную в Приложении А. Перечень документов, которые были предложены вниманию Подкомитета, содержится в Добавлении С.

ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ФАО, СВЯЗАННОЙ С ТОРГОВЛЕЙ

8. Секретариат представил данный пункт повестки дня на основании документа СОFI:FT/ХIII/2012/2 Подкомитет отметил актуальность представленной Секретариатов информации и широкий спектр относящихся к торговле мероприятий, проводимых Департаментом рыболовства и аквакультуры.

9. Члены подчеркнули важность деятельности ФАО по наращиванию потенциала развивающихся стран, особенно в части, касающейся предоставления мелким производителям в развивающихся странах доступа к рынкам и более глубокой переработки ими своей продукции. Члены также отметили необходимость оказания помощи в выявлении рынков сбыта и проведении анализа национальных и международных производственно-сбытовых цепочек.

10. Была подчеркнута роль мелкомасштабного сектора в производстве и торговле, в том числе в секторе аквакультуры. Подкомитет призвал ФАО более четко акцентировать в своей программе работы внимание на мелкомасштабном секторе и включить вопрос об этом секторе в качестве отдельного пункта повестки дня следующей сессии Подкомитета по торговле рыбой.

11. Члены отметили практическую пользу проекта "GLOBEFISH" для проведения анализа и предоставления информации о тенденциях на международных рынках. Подкомитет также подчеркнул важный вклад в укрепление регионального потенциала, который вносит сеть "FISH INFO", и призвал ФАО и впредь поддерживать эту сеть и координировать ее деятельность.

12. Члены приветствовали включение рыбы в доклад "Сельскохозяйственный прогноз ОЭСР-ФАО на 2011-2020 годы" и призвали к дальнейшему совершенствованию этой модели. Подкомитет отметил полезность индексов ФАО, отражающих цены на рыбу, и приветствовал растущую интеграцию рыбного хозяйства в более широком контексте производства продовольствия, торговли, потребления и питания.

13. Подкомитет отметил важную работу, проведенную совместным Консультативным совещанием экспертов ВОЗ-ФАО по рискам и выгодам, связанным с потреблением рыбы, и призвал ФАО более подробно осветить сделанные этим совещанием выводы.

14. Члены отметили растущую роль экомаркировки и систем сертификации, а также те трудности и проблемы, которые они могут представлять для всех производителей, особенно для мелких. Было отмечено, что экомаркировка также открывает новые возможности, в том числе для распространения информации о существовании устойчиво управляемых видов рыболовства.

15. Подкомитет призвал ФАО продолжать усилия по интеграции деятельности ФАО в сфере рыбного хозяйства с деятельностью других технических департаментов ФАО, в том числе при подготовке Продовольственного прогноза ФАО. Следует также продолжать координацию деятельности с другими международными организациями, такими как Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Всемирная торговая организация (ВТО) и Всемирный банк. Члены подчеркнули важную роль ФАО в предоставлении ВТО специализированной экспертно-технической помощи, в частности для проведения переговоров по субсидированию рыболовства, и призвали ФАО действовать более инициативно в плане технической поддержки переговоров в рамках ВТО.

16. Подкомитет поддержал деятельность ФАО по совершенствованию классификации рыбной продукции в Гармонизированной системе и высказался за продолжение сотрудничества с Всемирной таможенной организацией.

17. Члены приветствовали новые таможенные правила, в соответствии с которыми выгрузка за границей классифицируется как экспорт.

18. Члены выступили с конкретными замечаниями и предложениями в отношении включения некоторых видов в Гармонизированную систему в целях уменьшения доли видов, которые в настоящее время в международной торговле классифицированы как не относящиеся к какой-то определенной категории.

19. Некоторые члены отметили растущий вклад аквакультуры в производство и торговлю и рекомендовали разграничить в торговой статистике рыбопродукцию из видов, разводимых искусственным образом, и рыбные продукты из видов природного происхождения. Было также отмечено, что выполнение такого требования может быть связано со сложностями, а также создать возможности для возникновения новых торговых барьеров.

20. Члены приветствовали расширение сотрудничества ФАО со Статистическим отделом Организации Объединенных Наций (ООН) по вопросам, касающимся совершенствования классификаций и методики сбора статистических данных.

21. Многие члены отметили трудности, с которыми они сталкиваются при сборе и получении статистических данных. Они подчеркнули важность укрепления национального

потенциала в области сбора данных ввиду того, что статистика играет ключевую роль в мониторинге и организации работы рыбного хозяйства, и обратились к ФАО за помощью в этой связи.

НЕДАВНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ ТОРГОВЛИ РЫБОЙ

22. Подкомитет высоко оценил проделанную Секретариатом всестороннюю информационно-аналитическую работу, отраженную в документе SOFI:FT/XIII/2012/3.Corr.1, и отметил, что ФАО необходимо продолжать мониторинг и анализ международной торговли рыбой и соответствующих изменений предложения, спроса, цен и потребления. Подчеркивалось, что использование научных наименований в дополнение к торговым названиям позволило бы повысить качество информации о различных товарах. Члены отметили вклад мелкомасштабного сектора в торговлю и призвали ФАО в своей будущей работе и в своих будущих докладах более четко отражать влияние конъюнктуры рынка на данный сектор.

23. Подкомитет также отметил сложности, возникающие в связи с изменением и ужесточением импортных требований на важных рынках, и указал, что, хотя значительная часть экспорта приходится на долю развивающихся стран, многие развивающиеся страны-экспортеры по-прежнему нуждаются в наращивании потенциала и в технической помощи для выполнения таких требований.

24. Члены подчеркнули необходимость устойчивой торговой практики и призвали ФАО продолжать свою работу по оказанию членам помощи в выполнении технических рекомендаций Кодекса ФАО, касающихся ответственного ведения торговли рыбой.

25. Подкомитет обратился к ФАО с просьбой о проведении ряда исследований. К их числу относятся исследования по следующим вопросам: последствия региональных торговых соглашений для мелкомасштабного сектора и сельских общин, включая их социальные аспекты; изменения в региональной торговле; возможности, обеспечиваемые использованием географических обозначений; изменения в деле разведения белоногой креветки и связанные с этим вопросы сбыта; торговля декоративными видами рыб; услуги в области рыболовства; финансовые инструменты в торговле рыбой, включая фьючерсные товарные сделки; а также региональная торговля малоценными видами. Приняв к сведению эти запросы, Секретариат сообщил Подкомитету о том, что вследствие ограниченности людских и финансовых ресурсов не все из этих исследований могут быть проведены в течение следующего двухгодичного периода.

26. Подкомитет подчеркнул сравнительное преимущество ФАО в области анализа торговли рыбой. Он приветствовал укрепление отношений ФАО с такими организациями, как ОЭСР, Всемирный банк, ВТО и др., и призвал ФАО продолжать осуществляемые ею меры по более широкому распространению результатов своих исследований, в том числе по вопросу о роли рыбного сектора в торговле (включая торговлю услугами), потреблении, а также в укреплении продовольственной безопасности и расширении источников средств к существованию и занятости, в особенности для женщин.

27. Члены подчеркнули растущую роль аквакультуры в производстве, торговле и потреблении, а также необходимость проанализировать, в какой степени дальнейший рост данного сектора зависит от наличия рыбной муки. Подкомитет далее отметил быстрый рост спроса на рынках многих развивающихся стран и указал на то, каким образом это обеспечивает благоприятные возможности для расширения рыбоводства на местах и обусловленного этим роста внутрирегиональной торговли. Подкомитет далее отметил, что развивающиеся страны все в большей мере становятся важными рынками и для экспортеров из развитых стран.

28. Подкомитет заслушал информацию делегата Японии о состоянии рыбного сектора данной страны после землетрясения 2011 года, а также о долгосрочных тенденциях в области продовольственного потребления и торговли.

РЕЗУЛЬТАТЫ КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ ПО РАЗРАБОТКЕ МЕХАНИЗМА ФАО ДЛЯ ОЦЕНКИ

29. Подкомитет высоко оценил документ SOFI:FTXIII/2012/4, в котором представлена информация о работе, предпринятой для разработки механизма оценки соответствия государственных и частных систем экомаркировки Руководству ФАО по экомаркировке рыбы и рыбопродуктов морского промысла (механизм оценки), а также доклад Консультативного совещания экспертов (Доклад ФАО по рыболовству и аквакультуре № 958) по той же теме. Подкомитет поблагодарил экспертов за их всеобъемлющий доклад и изложенный в нем проект механизма оценки.

30. Подкомитет отметил сложность механизма оценки, признав при этом, что и само Руководство ФАО по экомаркировке рыбы и рыбопродуктов морского промысла (Руководство по экомаркировке рыбопродуктов морского промысла) является сложным.

31. Некоторые члены рекомендовали принять проект механизма оценки, предложенный Консультативным совещанием экспертов, отмечая, что механизм оценки может подвергаться дальнейшему пересмотру по мере накопления дополнительного опыта его применения, тогда как по мнению других членов, проект механизма оценки еще не готов к принятию и было бы целесообразно апробировать его на практике.

32. Члены Подкомитета согласились с тем, что на данном этапе нет необходимости проводить дальнейшие консультативные совещания экспертов или технические консультации для доработки механизма оценки.

33. Отметив, что в руководящих принципах в отношении морского промысла и промысла во внутренних водоемах используется много общих показателей, большинство членов высоко оценили включение промысла во внутренних водоемах в общий механизм оценки, относящийся как к морскому промыслу, так и к промыслу во внутренних водоемах.

34. Подкомитет принял к сведению рекомендацию Консультативного совещания экспертов о внесении в Руководство поправки с целью полного отражения требований о постоянном документальном учете и обеспечении сохранности поставок, однако счел, что в настоящее время необходимости в этом нет.

35. Подкомитет согласился с мнением о том, что было бы полезно провести оценку действенности систем экомаркировки с точки зрения управления рыбным хозяйством и повышения экономической отдачи.

36. Некоторые члены обратились к ФАО с просьбой оказать техническую помощь в применении руководства на национальном уровне.

РУКОВОДСТВО ПО ОПТИМАЛЬНОЙ ПРАКТИКЕ ПРОСЛЕЖИВАНИЯ

37. Секретариат представил данный пункт повестки дня на основании документа SOFI:FT/XIII/2012/5, после чего состоялся обмен мнениями в отношении сферы применения руководства, не позволивший прийти к консенсусу.

38. С помощью группы друзей Председателя Подкомитет согласовал следующие шаги в рамках будущей деятельности, которая должна быть проведена в связи с обсуждением и разработкой руководства по оптимальной практике прослеживания, после чего состоялся обмен мнениями относительно сферы применения руководства:

Предложить Секретариату ФАО обобщить и проанализировать оптимальные виды практики и существующие стандарты для ряда целей, относящихся к прослеживанию, включая анализ существующих недостатков.

Определить варианты будущей работы, включая возможные инструменты.

В документе будет дано более полное объяснение условий деятельности по прослеживанию и будут определены существующие системы и стандарты в целях недопущения дублирования будущей работы.

Основой для проведения этого анализа послужат следующие принципы функционирования систем прослеживания:

- эти системы не должны приводить к возникновению ненужных барьеров для торговли;
- они должны обеспечивать эквивалентность;
- они должны основываться на существующих рисках;
- они должны быть надежными, простыми, четкими и прозрачными.

В данном документе можно было бы также дать обзор различных вариантов оказания технической помощи в целях реализации систем прослеживания.

39. Подкомитет также принял решение о том, что Секретариат ФАО разработает данный документ при содействии эксперта-консультанта и представит его на рассмотрение 14-й сессии Подкомитета по торговле рыбой для получения дополнительных указаний.

РАССМОТРЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ДОСТУПА К РЫНКАМ

40. Секретариат внес на обсуждение данный пункт повестки дня на основе документа SOFI:FT/XIII/2012/6, в котором кратко обобщена следующая информация: недавние изменения, касающиеся безопасности, качества и сертификации рыбной продукции; поддержка деятельности по разработке стандартов, руководств и сводов норм и правил Кодекса; а также деятельность ФАО по предоставлению технической помощи и наращиванию потенциала для развивающихся стран в этой области.

41. Члены поддержали работу ФАО по обеспечению научной поддержки деятельности Кодекса.

42. Подкомитет подчеркнул, что ФАО следует оказывать техническую помощь мелким рыболовецким предприятиям и предприятиям аквакультуры в развивающихся странах в целях улучшения условий их доступа к рынкам.

43. Члены информировали Подкомитет об осуществляемых ими национальных и региональных мероприятиях в таких областях, как повышение безопасности пищевых продуктов и соблюдение международных требований доступа к рынкам, и обратились к ФАО с просьбой о продолжении работы по оказанию технической помощи.

44. Некоторые члены отметили вводящий в заблуждение характер освещения в средствах массовой информации вопросов, касающихся безопасности пищевых продуктов применительно к рыбе и рыбопродуктам, и просили ФАО распространять научную информацию и руководства Кодекса, с тем чтобы потребители были обеспечены объективной информацией. Секретариат проинформировал Подкомитет о текущей работе ФАО/ВОЗ/МАГАТЭ по вопросам, касающимся чрезвычайных ситуаций, связанных с безопасностью пищевых продуктов.

АНАЛИЗ ПРОИЗВОДСТВЕННО-СБЫТОВОЙ ЦЕПОЧКИ И МЕЖДУНАРОДНАЯ ТОРГОВЛЯ РЫБОЙ

45. Подкомитет приветствовал важную работу в отношении производственно-сбытовых цепочек, которая была проделана ФАО благодаря щедрой поддержке, предоставленной Норвержским агентством сотрудничества в целях развития (НОРАД). Хотя в настоящее время

данный проект ограничен пятнадцатью странами, его выводами и рекомендациями смогут воспользоваться мелкие компании и директивные органы во всех регионах и странах.

46. Секретариат принял к сведению предложения, касающиеся присоединения к данному проекту новых стран и регионов. Отмечались также преимущества, связанные с включением регионов, где осуществляются скоординированные меры в области управления рыбным хозяйством, организации рынков, а также в области национальной и региональной политики. Секретариат информировал Подкомитет о том, сколько региональных семинаров-практикумов по тематике производственно-сбытовых цепочек будет проведено в течение 2012 года, а также о планируемом обсуждении с донорами возможных дальнейших мер в развитие данного проекта.

47. Члены представили информацию в отношении региональных и национальных исследований, касающихся производственно-сбытовых цепочек, и поделились собственным опытом, показывающим, каким образом местные инициативы повышают конкурентоспособность мелких операторов.

48. Подкомитет отметил возможность создания кооперативов или аналогичных им коллективных структур для преодоления раздробленности мелких хозяйствующих субъектов. Это могло бы способствовать повышению их конкурентоспособности в рамках производственно-сбытовой цепочки и упрощает доступ к ряду таких услуг, как использование объектов холодильного хранения в цепочке, предоставление кредитов, механического оборудования, кормов, а также данных, касающихся цен, рынков и т.д.

49. Члены отметили сложный характер международных производственно-сбытовых цепочек и важность более справедливого распределения выгод между их участниками. Члены также отметили полезность проведения исследований, которые позволяют проанализировать, каким образом производственно-сбытовые цепочки могут способствовать улучшению положения мелких операторов. В этой связи члены рассказали о ценном национальном опыте более глубокой интеграции производителей в производственно-сбытовые цепочки, благодаря чему улучшилась деятельность по переработке рыбы, возросло качество продукции и повысилась ее рентабельность.

50. Подкомитет отметил сложность получения надлежащих данных, касающихся цен и затрат в производственно-сбытовой цепочке, и упомянул о ряде национальных и региональных инициатив по совершенствованию работы по сбору и распространению соответствующих данных.

ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЕРОПРИЯТИЯХ, СВЯЗАННЫХ С СИТЕС

51. Секретариат представил данный пункт повестки дня, сообщив, что опыт сотрудничества между ФАО и Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС) остается положительным и продуктивным. Члены высказались в поддержку проводимой в ФАО работы в отношении коммерчески эксплуатируемых водных видов, представляющих интерес для СИТЕС, и подчеркнули важную роль международной торговли рыбой для обеспечения средств к существованию и экономики во многих государствах.

52. Большинство членов поддержали нынешнюю позицию ФАО в отношении толкования критериев Приложения II к СИТЕС и призвали Секретариат продолжать свою работу в этом направлении. В частности, они подчеркнули необходимость изучения состояния стада и влияния на него международной торговли. Некоторые члены указали, что сам факт включения в перечень Приложения II является сигналом того, что соответствующий вид может находиться под угрозой исчезновения вследствие международной торговли. Однако некоторые другие члены подчеркнули, что перечень Приложения II служит предостережением, отметив, что виды

следует в него включать прежде, чем они на самом деле окажутся под угрозой исчезновения вследствие международной торговли.

53. Члены Подкомитета вновь выразили свою неизменную поддержку Консультативной группе экспертов ФАО и отметили важность надежных и объективных научных рекомендаций относительно состояния стад водных видов, которые предлагается внести в перечень СИТЕС. Члены просили Группу в соответствии с кругом ее ведения активизировать процесс рассмотрения технических вопросов, связанных с регулированием рыболовства и международной торговли, включая роль аквакультуры для тех видов, о которых идет речь. Однако, мнения о том, каким образом этого лучше добиться, разошлись: либо в форме параллельного процесса, либо путем включения этих вопросов в оценки, уже проводимые Группой. Некоторые члены также просили включить в состав Группы экспертов, представляющих соответствующие географические регионы и рыбопромышленные государства.

54. Ряд членов высказались за продолжение работы над общим Меморандумом о сотрудничестве между ФАО и СИТЕС, однако некоторые члены посчитали это нецелесообразным. Тем не менее Подкомитет подчеркнул, что это никоим образом не должно негативно сказаться на существующем Меморандуме о взаимопонимании (МОВ) между СИТЕС и Департаментом рыболовства и аквакультуры ФАО.

55. Члены подчеркнули важность укрепления внутреннего сотрудничества и активизации консультаций между национальными рыбохозяйственными органами и органами, ведающими вопросами СИТЕС, в целях обеспечения надлежащего представления соответствующей информации Сторонам СИТЕС, а также на рыбохозяйственных форумах.

56. Члены Подкомитета приветствовали проводимый ФАО обзор выполнения Международного плана действий по сохранению акул и управлению их запасами, который проводится с учетом ответов на вопросник, составленный Рабочей группой по акулам Комитета СИТЕС по животным. Некоторые члены представили информацию о проделанной ими работе в поддержку выполнения Международного плана действий по сохранению акул и управлению их запасами.

57. Подкомитет вновь подчеркнул, что работа ФАО, связанная с СИТЕС, должна финансироваться за счет средств Регулярной программы. Хотя это в принципе и признано Советом и Департаментом рыболовства и аквакультуры ФАО, ввиду сложной финансовой ситуации, а также в связи с необходимостью сбалансировать конкурирующие друг с другом приоритетные направления работы ФАО, деятельность, связанная с СИТЕС, по-прежнему зависит от внебюджетных средств. Пока что для этих целей ФАО приходилось полагаться исключительно на японский целевой фонд, однако в дальнейшем для этого может потребоваться привлечь внебюджетные средства других членов ФАО. В отсутствие внебюджетных средств ФАО не сможет провести совещание Консультативной группы экспертов, которое запланировано на декабрь 2012 года. Подкомитет призвал членов ФАО оказать этому процессу финансовую поддержку.

58. Секретариат принял к сведению, что прежде чем обращаться к СИТЕС по вопросам, которые не обсуждались КРХ или его вспомогательными органами, ему следует консультироваться с членами.

МОНИТОРИНГ ПРИМЕНЕНИЯ СТАТЬИ 11 КОДЕКСА ВЕДЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОГО РЫБОЛОВСТВА (КВОР)

59. Подкомитет приветствовал документ SOFI/FT/XIII/2012/9, в котором содержится информация о результатах опроса, проведенного с целью мониторинга применения статьи 11 ("Практика использования уловов и торговля") Кодекса ведения ответственного рыболовства (Кодекс).

60. Члены отметили, что ответы на вопросник свидетельствуют о том, что осуществление государствами мер, направленных на сокращение послепромысловых потерь, а также на оценку и мониторинг влияния торговли рыбой и рыбопродукцией на продовольственную безопасность, находится на низком уровне. Члены также отметили, что ответы на вопросник свидетельствуют о том, что соблюдение правил, касающихся ННН-промысла, и требований в отношении прослеживаемости создает определенные проблемы.

61. Члены выразили обеспокоенность в связи с малым числом присланных ответов на вопросник и предупредили, что на основе столь ограниченного отклика сложно точно оценить масштабы применения Кодекса.

62. Члены предложили ряд мер, которые ФАО могла бы предпринять для увеличения числа респондентов при следующей рассылке вопросника.

ПОДКОМИТЕТ ПО ТОРГОВЛЕ РЫБОЙ КРХ КАК МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОВАРНО-СЫРЬЕВОЙ ОРГАН ДЛЯ ОБЩЕГО ФОНДА ДЛЯ СЫРЬЕВЫХ ТОВАРОВ

63. Подкомитет одобрил три новых проекта, представленных на его рассмотрение.

64. Члены высказали мнение, что предлагаемые проекты региональной направленности могут служить инструментом внутрирегиональной интеграции, когда страны-участницы сталкиваются с общими проблемами в рыбной отрасли. Так, например, Африканский, Центрально-Американский и Тихоокеанский регионы выразили заинтересованность в осуществлении в будущем региональных проектов.

65. Несколько членов выразили пожелание получить более подробную информацию относительно порядка представления проектов для финансирования из ОФСТ, а также выбора участвующих стран и бенефициаров, разработки проектов, а также информации о выгодах таких проектов для отрасли. Секретариат представил разъяснения в отношении роли различных участников: международных органов, учреждений-исполнителей и стран-членов. В связи с этим была подчеркнута необходимость совершенствования консультационного процесса с участием ФАО, партнеров по осуществлению и членов-бенефициаров. Кроме того, была подчеркнута необходимость представления адекватной актуальной информации и анализа предлагаемых проектов. К следующей сессии Подкомитета Секретариат подготовит концептуальную записку, в которой будут разъяснены данные аспекты.

66. Члены дали высокую оценку ранее осуществленным и текущим проектам, финансируемым ОФСТ, которые являются полезными для развивающихся стран, способствуя развитию рыболовства, сбыта рыбной продукции на национальных и международных рынках, деятельности рыболовецких кооперативов, повышению доходов и улучшению условий жизни.

67. Члены высоко оценили гендерную направленность различных уже финансируемых ОФСТ и предлагаемых проектов, особенно на различных этапах производственно-сбытовой цепочки. Было предложено включать в будущие проектные предложения, особенно касающиеся мелкомасштабного промысла, информационно-просветительские кампании по гендерной проблематике. Кроме того члены предложили в будущем включать в предложения по проектам вопросы, касающиеся обеспечения достойных условий труда.

68. Подкомитет высоко оценил деятельность стран по обмену опытом, а также те долгосрочные выгоды, которые возникают в связи с проектами, финансируемыми ОФСТ, например такие, как дополнительная поддержка со стороны правительства и инвестиции стран-бенефициаров в инфраструктуру.

РАЗНОЕ

69. Подкомитет принял к сведению адресованное членам Комитета ФАО по рыбному хозяйству приглашение Бразилии как принимающей страны принять участие в работе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), которая будет проходить 20-22 июня 2012 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия.

СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИИ

70. Сроки и место проведения четырнадцатой сессии будут определены Генеральным директором по согласованию с Председателем и с учетом международного расписания совещаний.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

71. Доклад был утвержден 24 февраля 2012 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ А**Повестка дня**

1. Открытие сессии
2. Выборы Председателя, заместителя Председателя и Докладчика
3. Утверждение повестки дня и организация работы сессии
4. Доклад о деятельности ФАО, связанной с торговлей
5. Недавние изменения в области торговли рыбой
6. Результаты Консультативного совещания экспертов по разработке механизма ФАО для оценки
7. Руководство по оптимальной практике прослеживания происхождения
8. Рассмотрение требований, касающихся доступа к рынкам
9. Анализ производственно-сбытовой цепочки и международная торговля рыбой
10. Обновленная информация о мероприятиях, связанных с СИТЕС
11. Мониторинг применения статьи 11 Кодекса ведения ответственного рыболовства (КВОР)
12. Подкомитет по торговле рыбой КРХ как международный товарно-сырьевой орган для Общего фонда для сырьевых товаров
13. Разное
14. Сроки и место проведения следующей сессии
15. Утверждение доклада

ПРИЛОЖЕНИЕ В
Список делегатов и наблюдателей

ЧЛЕНЫ КОМИТЕТА

АРГЕНТИНА

Elisa Guillermina CALVO
Dirección de Economía Pesquera
Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Pesca
Buenos Aires
Phone: +54 11 4349 2476
E-mail: elical@minagri.gob.ar

Carlos Federico TAGLE
Dirección de Temas
Económicos Especiales
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires
Phone: +54 1148197614
Fax: +54 1148197566
E-mail: cft@mrecic.gov.ar

БРАЗИЛИЯ

Cláudio MELUZZI MENDES
Third-Secretary
Division of Agriculture and Commodities
Ministry of External Relations
Phone: +5561 34118927
E-mail: claudio.mendes@itamaraty.gov.br

Marcio C. DE SOUZA
Advisor for International Trade
Negotiations
Ministry of Fisheries and Aquaculture
Brasília
Phone: +55 (61) 2023 3479
E-mail: marcio.souza@mpa.gov.br

КАНАДА

Michael PEARSON
Director General
International Affairs Directorate
Fisheries and Oceans Canada
Ottawa, Ontario K1A 0E6
Phone: +1 6139931914
Fax: +1 6139909574
E-mail: michael.pearson@dfo-mpo.gc.ca

Angela BEXTEN
Assistant Director
International Affairs Directorate
Fisheries and Oceans Canada
Ottawa, Ontario K1A 0E6
Phone: +1 6139933050
Fax: +1 6139909574
E-mail: angela.bexten@dfo-mpo.gc.ca

Julius EGBEYEMI
Senior Economic and Trade Advisor
International Affairs Directorate
Fisheries and Oceans Canada
Ottawa, Ontario K1A 0E6
Phone: +1 6139933268
Fax: +1 6139909574
E-mail: julius.egbeyemi@dfo-mpo.gc.ca

ЧИЛИ

Alejandro GERTOSIO
Subsecretaría de Pesca
Valparaíso
Phone: +56 322502762
E-mail: agertos@subpesca.cl

КИТАЙ

Liu QIANFEI
Deputy Division Chief
Ministry of Agriculture
Beijing
Phone: +86 1059192991
Fax: +86 1059192995
E-mail: qianfeiliu@yahoo.com

He CUI
Executive President Secretary-General
China Aquatic Products Processing and
Marketing Alliance
Phone: +86 1065062348
Fax: +86 1065041505
E-mail: capma@agri.gov.com
mickcui@hotmail.com

КОНГО

Félix DOMBA
 Attaché á la pêche et á l'aquaculture
 Présidence de la République
 Brazzaville
 Phone: +242 055531502
 E-mail: domba_felix@yahoo.fr

William Geslin ONDAYE
 Attaché á la Présidence de la République
 Brazzaville
 Phone: +242 055258500
 E-mail: wilmadiese@yahoo.fr

ЭКВАДОР

Carla LARRETA MORÁN
 Especialista de Acuicultura y Pesca
 Ministerio de Agricultura, Ganadería,
 Acuicultura y Pesca
 Guayaquil
 Phone: +593 4 2681005
 Fax: +593 4 268 1775
 E-mail: carla.larreta@pesca.gob.ec

САЛЬВАДОР

Rubén ZAMORA
 Embajador en India
 Ministerio de Relaciones Exteriores
 New Delhi, India
 Phone: + 91(11)4608 8400
 Fax: + 91(11)4601 1688
 E-mail: rzamora@rree.gob.sv

**ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ
(ОРГАНИЗАЦИЯ-ЧЛЕН)**

Richard BATES
 Administrator
 Trade and Markets Unit
 DG Maritime Affairs and Fisheries
 European Union
 Brussels
 Phone: + 32 22991202
 Fax: + 32 22959752
 E-mail: Richard.Bates@ec.europa.eu

ГЕРМАНИЯ

Richarda SIEGERT-CLEMENS
 Federal Ministry of Food, Agriculture
 and Consumer Protection
 Bonn
 Phone: +49 (0) 228-995294128
 E-mail: richarda.siegert-clemens
 @bmelv.bund.de

ГАНА

Hon. Nii Amasah NAMOALE
 Deputy Minister
 Ministry for Food and Agriculture
 Accra
 Phone: +233 208120236
 Fax: +233 302666559
 E-mail: namoale@live.com

Matilda QUIST
 Deputy Director of Fisheries
 Ministry for Food and Agriculture
 Accra
 Phone: +233 3208112230
 Fax: +233 302 675146
 E-mail: matildaquisit@yahoo.co.uk

ГВИНЕЯ-БИСАУ

Fany TURÉ
 Chef de département des relations
 internationales
 Secrétariat d'État à la pêche
 Bissau
 Phone: +245 612 9722
 E-mail: fanytur@yahoo.com

ИСЛАНДИЯ

Grimur VALDIMARSSON
 Senior Advisor
 Ministry of Fisheries and Agriculture
 Reykjavik
 Phone: +354 5308346
 Fax: +354 6161653
 E-mail: grimur.valdimarsson@slr.stjr.is

ИНДИЯ

Tarun SHRIDHAR
 Joint Secretary (Fisheries)
 Department of Animal Husbandry,
 Dairying and Fisheries
 Ministry of Agriculture
 New Delhi
 Phone: +91 1123381994
 Fax: +91 1123070370
 E-mail: tshridhar@gmail.com

Y. S. YADAVA
 Director
 Bay of Bengal Programme
 Chennai
 Phone: +91 44 24936188/24936294
 E-mail: yugraj.yadava@bobpigo.org

Chandra MURTHY
 Executive Director
 National Fisheries Development Board
 Hyderabad
 Phone: +91 4023731129 (Direct) /+40
 23737256
 Fax: +91 4023737208
 E-mail: ckmurthy@gmail.com

Shine KUMAR
 Deputy Director
 The Marine Products Export
 Development Authority
 MPEDA House
 Panampilly Avenue
 Kochi-682 036
 Phone: +91 484 2311979
 Fax: +91 484 2313361
 E-mail: shine@mpeda.nic.in

Krishnaiah PIRRALA
 Chief Executive
 Ministry of Agriculture
 Department of AHDS and Fisheries
 Hyderabad
 Phone: +91 402377266
 Fax: +91 4023737208
 E-mail: pkrishnaiah@yahoo.com

Intisar SIDDIQUI
 Fisheries Research and Investigation
 Officer
 Department of Animal Husbandry,
 Dairying and Fisheries
 Ministry of Agriculture
 New Delhi
 Phone: + 91 1123388911
 Fax: +91 1123070370
 E-mail: frio4@nic.in

ЯПОНИЯ

Hideo INOMATA
 Fisheries Agency of Japan
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 Tokyo
 Phone: +81 335028111
 E-mail: hideo_inomata@nm.maff.go.jp

Joji MORISHITA
 Counselor
 Fisheries Agency
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 Tokyo
 Phone: +81 335011961
 E-mail: joji_morishita@nm.maff.go.jp

МАВРИТАНИЯ

Abdoulaye Mamadou BA
 Directeur général
 Société mauritanienne de
 commercialisation du poisson (SMCP)
 Nouadhibou
 Phone: +222 47666900
 Télécopie: +222 5746079
 E-mail:
 abdoulayemamadou.ba@laposte.net

Mohamed Mahmoud SADEGH
 Fédération Nationale des Pêches (FNP)
 Nouakchott
 Phone: +22235259569
 Fax: +222 5745430
 E-mail: fnprim@yahoo.fr

МАРОККО

Abderraouf BEN MOUSSA
 Chef du Service de la coopération
 multilatérale
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 maritime
 Rabat
 Phone: +212 537688153
 E-mail: benmoussa@mpm.gov.ma

Aziz GUEHIDA
 Responsable de la traçabilité
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 maritime
 Rabat
 Phone: +212 0537688252
 Télécopie: +212 0537688294
 E-mail: aziz.guehida@mpm.gov.ma

МОЗАМБИК

Luisa ARTHUR
 Minister's Adviser
 Министерство сельского хозяйства
 Maputo
 Phone: +258 21431266
 Fax: +258 21325087
 E-mail: luisa.arthur@gmail.com

Ana Paula BALOI
 National Director
 National Institute of Fish Inspection
 Maputo
 Phone: +258 21315228
 Fax: +258 21315230
 E-mail: anapaulabaloi@yahoo.com.br

МЬЯНМА

U Khin KO LAY
 Director General
 Department of Fisheries
 Ministry of Livestock and Fisheries
 Yangon
 Phone: +95 1647514/647515
 Fax: +95 1647538
 E-mail: nyuntwin34@gmail.com

Moe MYINT KYAW
 President
 Myanmar Fishery Products Processors
 and Exporters Association
 Yangon
 Phone: +95 1512259
 Fax: +95 1512407
 E-mail: rogermakro@gmail.com

НАМИБИЯ

Kilus NGUVAUVA
 Deputy Minister
 Fisheries and Marine Resources
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 Windhoek
 Phone: +264 612053911
 Fax: +264 61224566
 E-mail: headquarters@mfa.gov.na

Peter AMUTENYA
 Director of Operations
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 Windhoek
 Phone: +264 61 2053009
 Fax: +264 61 240412
 E-mail: pamuntenya@mfmr.gov.na

Aina S. IPINGE
 Deputy Director
 Policy Planning and Economics
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 Windhoek
 Phone: +264 61 2053129
 Fax: +264 61 244161
 E-mail: auulenga@mfmr.gov.na

Jakova KATUAMBA
 Commercial Counsellor
 High Commission of the Republic of
 Namibia
 New Delhi 110 057, India
 Phone: +91 11 26140389/0890/4772
 Fax: +91 26156381
 E-mail: commercial.jmk@gmail.com

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

Jane WILLING
 Director
 International Fisheries
 Ministry of Fisheries
 Phone: +644 8194651
 Fax: +644 8194644
 E-mail: WillingJ@fish.govt.nz

НИГЕРИЯ

Adenuga Olubunmi OLUNUGA
Deputy Director of Fisheries
Commercial Fisheries,
Federal Ministry of Agriculture and
Rural Development
Abuja
Phone: +234 8059613412
E-mail: bunmiolunuga@yahoo.com

Abiodun Oritsejemine CHEKE
Deputy Director of Fisheries
Fish Trade
Federal Ministry of Agriculture and
Rural Development
Abuja
Phone: +234 8034032256
E-mail: abbeycheke@yahoo.com

НОРВЕГИЯ

Dag Erling STAI
Deputy Director General
Ministry of Fisheries and Coastal Affairs
Oslo
Phone: +336 45991252 (mob)
Fax: +47 22249585
E-mail: des@fkf.dep.no

Henrik WEISSER
Adviser
Ministry of Fisheries and Coastal Affairs
Oslo
Phone: +47 22242663 +47 95777766
Fax: +47 22249585
E-mail: hhw@fkf.dep.no

ОМАН

Mazin AL-RAWAS
Head of Planning Section
Department of Planning and Studies
Ministry of Agriculture and Fisheries
Wealth
Phone: +968 24688059/99241444
Fax: +968 24688241
E-mail: maz535@yahoo.com

ПАНАМА

Giovanni LAURI
Administrador General
Autoridad de los Recursos Acuáticos de
Panamá
Gobierno Nacional
Panamá
E-mail: glauri@arap.gob.pa

Bernardo JARAMILLO
Director General de Fomento
Autoridad de los Recursos Acuáticos de
Panamá
Gobierno Nacional
Panamá
E-mail: bjaramillo@arap.gob.pa

ПАРАГВАЙ

Susana Raquel BARUA ACOSTA
Doctora Veterinaria
Plan Nacional de Acuicultura Sostenible
Viceministerio de Ganadería
Plan Nacional de Desarrollo de la
Acuicultura en Paraguay
Asunción
Phone: +595 0982166357
Fax: +595 021585212
E-mail: susana.barua@gmail.com

ПЕРУ

Kalen SU PUCHEU
Codirectora nacional de PROPESCA
Despacho Viceministerial de Pesquería
Ministerio de la Producción
Lima
Phone: +511 6162222
Fax: +51 1 6162222 Anexo 1640
E-mail: dsu@produce.gob.pe

РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ

Mil Ga SUH
Assistant Director
International Fisheries Organization
Division
Ministry of Food, Agriculture, Forestry
and Fisheries
Seoul
Phone: +82 2 500 2413
E-mail: smg1335@korea.kr

Yong-Min SHIN
 Adviser
 Ministry of Food, Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 Busan
 Phone: +82 10 97556256
 E-mail: sym@korea.com

Sun Hee CHO
 Assistant Director
 Animal, Plant and Fisheries Quarantine
 and Inspection Agency
 Fishery Products Inspection Division
 Ministry of Food, Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 Seoul
 Phone: +82 31 929 4654
 E-mail: chosh530@korea.kr

Hye Jin CHOI
 Assistant Director
 Aquaculture Industry Division
 Ministry of Food, Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 Seoul
 Phone: +82 2 500 2369
 Fax: +82 25039128
 E-mail: hyejinc@korea.kr

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Александр ОХАНОВ
 Заместитель Постоянного
 представителя при ФАО
 Постоянное представительство
 Российской Федерации при ФАО
 Посольство
 Рим, Италия
 Тел.: +39 06 8557749
 Факс: +39 068557749
 E-mail: rusfishfao@mail.ru

САУДОВСКАЯ АРАВИЯ

Jaber Mohamed AL-SHEHRI
 Deputy of Fisheries Affairs
 Director of Marine Fisheries Department
 Ministry of Agriculture
 Riyadh
 Phone: + 966 14031785
 Факс: + 966 14053619
 E-mail: jshehri@yahoo.com

Abdulaziz A. AL-YAHYA
 Director General of Marine Fishery
 Department
 Ministry of Agriculture
 Riyadh
 Phone: + 966 14031798
 Факс: + 966 5778
 E-mail: fishtrp@moa.gov.sa

Mohammed SHRAIM
 Director-General
 General Department of Agriculture in Jizan
 Ministry of Agriculture
 Riyadh
 Phone: + 966 51592727
 Факс: + 966 77778
 E-mail: fishtrp@moa.gov.sa
 mohmed417@hotmail.com

СЕНЕГАЛ

Diéne FAYE
 Directeur des industries de
 transformation de la pêche
 Ministère de l'économie maritime
 Dakar
 Phone: +221 776570362
 E-mail: dienefaye502@hotmail.com

ИСПАНИЯ

Aurora DE BLAS CARBONERO
 Subdirectora General de Economía
 Pesquera
 Dirección General de Ordenación Pesquera
 Secretaría General de Pesca
 Ministerio de Agricultura, Alimentación
 y Medio Ambiente
 Madrid
 Phone: +34 91 347 3681/87
 Fax: +34 91 347 8445
 E-mail: adeblasc@magrama.es

Carmen RODRIGUEZ MUÑOZ
 Jefe de Área de la Subdirección General
 de Economía Pesquera
 Dirección General de Ordenación Pesquera
 Secretaría General de Pesca
 Ministerio de Agricultura, Alimentación
 y Medio Ambiente
 Madrid
 Phone: +34 91 347 3694
 Fax: +34 91 347 8445
 E-mail: carmenr@magrama.es

СУДАН

Mohammed SULIEMAN
 Fisheries administration
 Ministry of Animal resources and Fisheries
 Khartoum
 Phone: +249 0129181894
 E-mail: m2sulieman@yahoo.com

ШВЕЦИЯ

Annelie ROSELL
 Trade Policy Analyst
 Swedish Board of Agriculture
 Ministry for Rural Affairs
 Stockholm
 Phone: +46 36155129
 Fax: +46 36308577
 E-mail: annelie.rosell@jordbruksverket.se

Ida BJÖRKLUND
 Desk Officer
 Game Management, Fisheries and Sami
 Affairs Division
 Ministry for Rural Affairs
 Stockholm
 Phone: +46 084051797
 Fax: +46 725372880
 E-mail: ida.bjorklund@rural.ministry.se

ТАИЛАНД

Kruerwal STHITIRAT
 Senior Economist
 Department of Fisheries
 Bangkok
 Phone: +66 25611974
 Fax: +66 2561974
 E-mail: kruerwals@yahoo.com

Ms Natthariya KIATHAIBOOL
 Economist
 Department of Fisheries
 Bangkok
 Phone: +66 25611974
 Факс: +66 25611974
 E-mail: k_natthariya@yahoo.com

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

Malcolm LARGE
 Operations Leader
 Sea Fish Industry Authority
 Edinburgh
 Phone: +44 1772798924
 Fax: +44 1315581442
 E-mail: m_large@seafish.co.uk

URUGUAY

Rolando Daniel GILARDONI
 Dirección Nacional de Recursos Acuáticos
 Ministerio de Ganadería, Agricultura y
 Pesca
 Montevideo
 Phone: +598 24092969
 Fax: +598 24013216
 E-mail: dgilardoni@dinara.gub.uy

Carlos BENTANCOUR
 Ministro Consejero
 Representante Permanente Alterno ante
 la FAO
 Representación Permanente de la
 República Oriental del Uruguay ante
 la FAO
 Via Vittorio Veneto, 183
 00187 Roma, Italia
 Phone: +39 06 4821776
 Fax: +39 06 4823695
 E-mail: uruit@ambasciatauruguay.it

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Deirdre WARNER-KRAMER
 Senior Foreign Affairs Officer
 Office of Marine Conservation
 US Department of State
 Washington DC 20520 7878
 Phone: (+1)202 647 2883
 Факс: (+1)202 736 7350
 E-mail: warner-kramerdm@state.gov

Gregory SCHNEIDER
 Senior International Trade Specialist
 NOAA Fisheries Service
 Silver Spring, MD20910
 Phone: (+1)301 713 9090
 E-mail: greg.schneider@noaa.gov

Laura S. NOGUCHI
 Biologist
 US Fish and Wildlife Service
 Branch of CITES Operations
 Division of Management Authority
 Arlington, VA 22203
 Phone: +1 703 3582028
 Fax: +1 7033582298
 E-mail: Laura_Noguchi@fws.gov

ВАНУАТУ

Jacob RAUBANI
 Management and Policy Division
 Department of Fisheries
 Ministry of Agriculture, Quarantine
 Forestry and Fisheries
 Port Vila
 Phone: +678 5333340
 Fax: +678 23142
 E-mail: jraubani@vanuatu.gov.vu

Timothy W. SISI
 Principle Trade Officer
 Department of External Trade
 Ministry of Trade, Commerce and Tourism
 Port Vila
 Phone: +678 22770
 Fax: +678 25640
 E-mail: twilliams@vanuatu.gov.vu

ЙЕМЕН

Abdul Rashid ABDUL GHAFOR
 Counsellor for the Minister of
 Fishwealht for Fisheries
 Ministry of Fishwealht
 Sana'a
 Phone: +967 733200207
 Fax: +967 01268581
 E-mail: rashid.msy@hotmail.com

НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

ЦЕНТР ИНФОРМАЦИОННЫХ И КОНСУЛЬТАЦИОННЫХ УСЛУГ ПО МАРКЕТИНГУ РЫБОПРОДУКТОВ В АРАБСКИХ СТРАНАХ

Abdellatif BELKOUCH
 Directeur
 INFOSAMAK
 Casablanca, Morocco
 Phone: +212 552540856 /440386
 Fax: +212 522540855
 E-mail: abdellatif.belkouch@infosamak.org

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СООБЩЕСТВО ЗАПАДНОАФРИКАНСКИХ ГОСУДАРСТВ

Vivian N. IWAR
 Head
 Animal Resources Development
 Dept of Agriculture and Rural
 Development
 ECOWAS Commission
 Abuja, Nigeria
 Phone: +234 8023057219
 E-mail: ethelwar@yahoo.com

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО РАЗВИТИЮ РЫБОЛОВСТВА В ВОСТОЧНОЙ И ЦЕНТРАЛЬНОЙ ЕВРОПЕ

Aina AFANASJEVA
 Director
 EUROFISH
 Copenhagen, Denmark
 Phone: + 45 33377768
 E-mail: aina.afanasjeva@eurofish.dk

**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ПО
ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ
ИНФОРМАЦИОННЫХ И
КОНСУЛЬТАЦИОННЫХ
ТЕХНИЧЕСКИХ УСЛУГ ПО
МАРКЕТИНГУ РЫБОПРОДУКТОВ В
АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОМ
РЕГИОНЕ**

Muhammad AYUB
Director
INFOFISH
Kuala Lumpur, Malaysia
Phone: +60 320783466
Факс: +60 20783466
E-mail: info@infofish.org

**НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ
МЕЖДУНАРОДНЫХ
НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ОРГАНИЗАЦИЙ**

GLOBAL GAP

Valeska WEYMANN
Standard Management Aquaculture
GLOBAL GAP
Spichernstrasse 55
50672 Cologne, Germany
Phone: +49 01784771464
Fax: +49 02215799389
E-mail: weymann@globalgap.org

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОАЛИЦИЯ
РЫБОПРОМЫСЛОВЫХ
АССОЦИАЦИЙ**

Shih-Chin CHOU
Member of
International Coalition of Fisheries
Associations
Washington DC, USA
Phone: +1 7037528892
Fax: +1 7037527583
E-mail: chouscfa@hotmail.com

Alastair MACFARLANE
Executive Secretary
International Coalition of Fisheries
Associations
Washington DC, USA
Phone: +64 43854005
Fax: +64 43852727
E-mail: alastair.macfarlane@seafood.co.nz

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ В
ПОДДЕРЖКУ РАБОТНИКОВ
РЫБНЫХ ПРОМЫСЛОВ**

Sebastian MATHEW
Programme Adviser
Chennai 600 006, India
Phone: +91 44 28275303
Fax: +91 44 28254457
E-mail: icsf@icsf.net

ДЕПАРТАМЕНТ РЫБОЛОВСТВА И АКВАКУЛЬТУРЫ ФАО

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

Assistant Director-General, Fisheries and Aquaculture
Department

Árni M. MATHIESEN
Phone: (+39)06 570 56423
E-mail: arni.mathiesen@fao.org

Director, Fisheries and Aquaculture Policy and Economics
Division

Lahsen ABABOUCHE
Phone: +39 06570 54157
E-mail: lahsen.ababouch@fao.org

Senior Fishery Resources Officer, Marine and Inland Fisheries

Johanne FISCHER
Phone: +39 06570 54851
E-mail: johanne.fischer@fao.org

Senior Fishery Industry Officer, Products, Trade and Marketing

Iddya KARUNASAGAR
Phone: +39 06570 54873
E-mail:
iddya.karunasagar@fao.org

Fishery Statistician (Commodities), Statistics and Information

Stefania VANNUCCINI
Phone: +39 06570 54949
E-mail:
stefania.vannuccini@fao.org

СЕКРЕТАРИАТ

Secretary, Products, Trade and Marketing

William EMERSON
Phone: +39 06570 56689
E-mail: william.emerson@fao.org

Assistant Secretary, Products, Trade and Marketing

Audun LEM
Phone: +39 06570 52692
E-mail: audun.lem@fao.org

Second Assistant Secretary, Products, Trade and Marketing

Victoria CHOMO
Phone: +39 06570 56055
E-mail: victoria.chomo@fao.org

Liaison and Meetings Officer, Policy, Economics and
Institutions

Raschad AL KHAFAJI
Phone: +39 06570 55105
E-mail:
raschad.alkhafaji@fao.org

Secretarial Services, Products, Trade and Marketing

Yvonne DAVIDSSON
Phone: +39 06570 56901
E-mail:
yvonne.davidsson@fao.org

Secretarial Services, Products, Trade and Marketing

Gloria LORIENTE
Phone: +39 06570 54163
E-mail: gloria.loriente@fao.org

ПРИЛОЖЕНИЕ С**Перечень документов**

COFI:FT/XIII/2012/1	Предварительная повестка дня и расписание работы
COFI:FT/XIII/2012/2	Доклад о деятельности ФАО, связанной с торговлей
COFI:FT/XIII/2012/3	Недавние изменения в области торговли рыбой
COFI:FT/XIII/2012/4	Результаты Консультативного совещания экспертов по разработке механизма ФАО для оценки
COFI:FT/XIII/2012/5	Руководство по оптимальной практике прослеживания происхождения
COFI:FT/XIII/2012/6	Рассмотрение требований, касающихся доступа к рынкам
COFI:FT/XIII/2012/7	Анализ производственно-сбытовой цепочки и международная торговля рыбой
COFI:FT/XIII/2012/8	Обновленная информация о мероприятиях, связанных с СИТЕС
COFI:FT/XIII/2012/9	Мониторинг применения статьи 11 Кодекса ведения ответственного рыболовства (КВОР)
COFI:FT/XIII/2012/10	Подкомитет по торговле рыбой КРХ как международный товарно-сырьевой орган и его связь с Общим фондом для сырьевых товаров (ОФСТ)
COFI:FT/XIII/2012/Inf.1	Предварительный перечень документов
COFI:FT/XIII/2012/Inf.2	Предварительный список делегатов и наблюдателей
COFI:FT/XIII/2012/Inf.3	Текст вступительного слова
COFI:FT/XIII/2012/Inf.4	Доклад о работе двенадцатой сессии Подкомитета КРХ по торговле рыбой (R939), Буэнос-Айрес, Аргентина, 26-30 апреля 2010 года
COFI:FT/XIII/2012/Inf.5	Доклад о работе пятой сессии Подкомитета КРХ по аквакультуре (R950), Пхукет, Таиланд, 27 сентября – 1 октября 2010 года
COFI:FT/XIII/2012/Inf.6	Доклад о работе Консультативного совещания экспертов по разработке механизма оценки соответствия государственных и частных систем экомаркировки Руководству ФАО по экомаркировке рыбы и рыбопродуктов морского промысла (R958), Рим, 24-26 ноября 2010 года
COFI:FT/XIII/2012/Inf.7	Заявление о компетенции и праве голоса, представленное Европейским сообществом и его государствами-членами

ПРИЛОЖЕНИЕ D

Выступление представителя Генерального директора ФАО г-на Арни М. Матисена, помощника Генерального директора ФАО, Департамент рыболовства и аквакультуры

Г-н Председатель, Ваши Превосходительства, уважаемые делегаты, наблюдатели, дамы и господа!

Мне доставляет большое удовольствие приветствовать вас на 13-й сессии Подкомитета по торговле рыбой Комитета ФАО по рыбному хозяйству. Прежде всего, хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить правительство Индии за организацию и проведение этого важного мероприятия в Хайдарабаде, а также за любезно предоставленную финансовую поддержку, позволившую обеспечить участие представителей развивающихся стран из Африки, Азии и Латинской Америки. Подкомитет впервые проводит свою сессию в Азии, в регионе, который играет столь важную роль в производстве и в торговле рыбой и рыбопродуктами. Столь же примечателен и тот факт, что сессия Подкомитета проводится в стране, входящей в Группу 77. Развивающиеся страны играют все более важную роль в мировой торговле рыбой и рыбопродуктами, придавая еще большую значимость нашей сегодняшней встрече.

Я также рад приветствовать все делегатов стран-членов ФАО, а также присутствующих здесь сегодня представителей различных межправительственных и неправительственных организаций. Многие из вас проделали длинный путь для того, чтобы принять участие в этой сессии. Ваше присутствие здесь подтверждает важность торговли рыбой и работы нашего Подкомитета для ваших стран, особенно в свете затягивания переговоров по рыбному промыслу в рамках Дохинского раунда Всемирной торговой организации. Подкомитет по торговле рыбой является уникальным форумом, где представители стран и соответствующих организаций, занимающихся вопросами рыбного хозяйства, со всего мира могут на самом высоком уровне обсуждать любые вопросы, касающиеся рыболовства и аквакультуры. К тому же, в работе нашего форума могут принимать участие и другие межправительственные организации и международные НПО, что существенно расширяет круг участников дискуссий и обеспечивает возможность представить интересы всех сторон.

За последние два года в мире торговли рыбой произошло много изменений, и мы надеемся, что в течение этой недели мы сможем плодотворно обсудить эти события.

Сектор рыболовства и аквакультуры функционирует в глобализованном мире, где рынки товаров и услуг все больше зависят друг от друга. Это создало для сектора как возможности, так и трудности. Целый ряд произошедших недавно событий свидетельствует о наличии связей на всем пути к рынку с мест промысла или продукции. Это особенно заметно в связи с озабоченностью рынков по поводу устойчивого характера рыбных промыслов и аквакультуры, а также легальности рыбопромысловых операций и соответствующей рыбной продукции, являющейся предметом торговли. Для того чтобы снять все эти озабоченности, рынки вводят меры, направленные на удостоверение легальности и устойчивого характера рыбы и рыбопродуктов, являющихся предметом торговли.

Введение этих мер рынками и правительствами имело серьезные последствия для рыбного промысла и аквакультуры. Несоблюдение этих новых мер может привести к потере доступа на рынки. Многие страны, особенно развивающиеся, для которых рыболовство является важным инструментом достижения целей развития, зачастую испытывают трудности с соблюдением тех дополнительных требований, которые предъявляет к ним рынок. Цель этих новых мер не вызывает сомнений. Озабоченность вызывает скорее способность стран-экспортеров, главным образом мелких рыбопромысловых компаний и предприятий аквакультуры, особенно из развивающихся стран, соблюдать эти требования.

Наш Подкомитет является именно тем форумом, на котором руководители из стран-импортеров и стран-экспортеров, представители предприятий аквакультуры, представители прибрежных государств, государств флага и государств рынка могут помочь сформировать благоприятную среду для развития отрасли, успешно преодолевая при этом трудности роста. Мы признаем, что устойчивая торговля рыбой и морепродуктами промышленного происхождения зависит от того, насколько рационально и ответственно мы обращаемся с возобновляемой природной ресурсной базой. Требования, предъявляемые при доступе к рынкам, могут быть сформулированы так, чтобы создавать стимулы для формирования устойчивого рыбного хозяйства, способствуя таким образом достижению целей развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия ООН и касающихся сокращения масштабов бедности. Перед политическими руководителями стоит задача обеспечить, чтобы эти меры были здравыми, научно-обоснованными, транспарентными и не создавали ненужных барьеров в торговле. Аналогичным образом при реализации этих мер следует стремиться к синергетическому взаимодействию и установлению партнерских отношений между правительствами, отраслью и НПО.

Эти вопросы затрагиваются в целом ряде пунктов повестки дня, которую вам предстоит рассмотреть в ближайшие пять дней. К ним относятся, в частности, пункты повестки дня, касающиеся:

- создания механизма оценки, позволяющего определить, соответствует ли система экомаркировки Руководству ФАО по экомаркировке рыбы и рыбных продуктов морского и внутреннего промысла; и
- разработки Руководства по оптимальной практике прослеживания.

Кроме того, повестка дня включает следующие пункты:

- доклад о деятельности ФАО, связанной с торговлей;
- недавние изменения в области торговли рыбой;
- рассмотрение требований, касающихся доступа к рынкам;
- анализ производственно-сбытовой цепочки и международная торговля рыбой;
- обновленная информация о мероприятиях, связанных с СИТЕС;
- мониторинг применения статьи 11 Кодекса ведения ответственного рыболовства;
- Подкомитет КРХ по торговле рыбой как международный товарно-сырьевой орган для Общего фонда для сырьевых товаров.

Уважаемые представители, дамы и господа

В заключение моего выступления я хотел бы подчеркнуть исключительную важность вашей работы в Подкомитете КРХ по торговле рыбой. Благодаря вашей постоянной приверженности делу и вашим знаниям наш Подкомитет продолжает оставаться уникальным форумом для обсуждения вопросов рыбной торговли как развитыми, так и развивающимися странами. Желаю вам всяческих успехов в проведении этой сессии Подкомитета по торговле рыбой.

Спасибо.

ПРИЛОЖЕНИЕ Е

Выступление на открытии сессии г-на Рудхра Гангадхарана, Секретаря Департамента животноводства, молочного и рыбного хозяйства, Министерство сельского хозяйства, Правительство Индии

Г-н Арни Матиесен, помощник Генерального директора ФАО по вопросам рыболовства и аквакультуры, уважаемые делегаты, наблюдатели, дамы и господа!

Добро пожаловать в Индию, добро пожаловать в исторический Хайдарабад, добро пожаловать на 13-ю сессию Подкомитета по торговле рыбой Комитета ФАО по рыбному хозяйству. Насколько мне известно, Подкомитет по торговле рыбой впервые проводит свою сессию в Азии. Для нас это предмет особой гордости.

Уважаемые делегаты, дамы и господа!

Рыбное хозяйство, хотя и развивается впечатляющими темпами, также сталкивается с серьезными проблемами, требующими совместных ответных действий, которые можно предпринять лишь на таких форумах, как наш. По оценкам ФАО около 80% производимой в мире рыбы употребляется в пищу в объеме 17,1 кг на душу населения; ожидается, что к 2030 году этот показатель вырастет и достигнет 20 кг в год. Так, где же взять эту рыбу? Однако у нас есть и мрачный сценарий, который изложен в докладе ФАО "Состояние рыбного промысла и аквакультуры в мире": по этому сценарию более 80% общемировых запасов рыбы моря используются либо в полном объеме, либо даже чрезмерно. Ни одна страна или структура не может решить эту проблему. Нам нужны коллективные меры для устойчивого наращивания производства. При угрожающе быстром сокращении ресурсов промыслового лова международное сообщество обязано принять энергичные меры для обеспечения непрерывного и возрастающего предложения пищевой рыбы. Это лишь подчеркивает ту центральную роль, которую играет аквакультура в наращивании общего производства рыбы и защите источников существования миллионов людей на земле.

По оценкам, этот сектор обеспечивает источники существования 540 млн. людей или почти для 8% населения мира. Количество рыбаков и рыбоводов растет более высокими темпами, чем население мира. В последние три десятилетия занятость в рыбном хозяйстве также растет быстрее, чем в традиционном сельском хозяйстве. При возникновении угроз для промыслового рыболовства особенно страдают развивающиеся страны, поскольку большая часть рыбаков в мире живет и работает именно в развивающихся странах. Развитие аквакультуры и облегчение торговли продукцией аквакультуры особенно важно как для удовлетворения растущего спроса, так и в качестве альтернативного источника доходов для рыбаков. В последние десятилетия благодаря совершенствованию послепромысловых технологий и практики, транспорта и коммуникаций международная торговля рыбой растет очень быстрыми темпами. Насколько мне известно, в торговлю в мире в целом поступает около 40% произведенной рыбы, и основная масса этой торговли представляет собой экспорт из развивающихся стран в развитые. В самом ближайшем будущем мы несомненно столкнемся с проблемой сохранения равновесия между экспортом и растущим спросом на рыбную продукцию в самих развивающихся странах.

Уважаемые дамы и господа!

Индия является вторым крупнейшим производителем рыбы и продукции аквакультуры и всегда играла инициативную ответственную роль в организации и развитии рыбного промысла и аквакультуры. Мы ожидаем, что мировое сообщество, особенно наши торговые партнеры в развитом мире, признают уникальный характер малых промысловых хозяйств и предприятий аквакультуры в развивающихся странах, таких как Индия, и обеспечат беспроблемный доступ для нашей продукции на расширяющиеся и новые рынки. Уже в ближайшее время торговля приобретет еще большее значение ввиду нестыковки спроса и предложения. Увеличить предложение будет совсем непросто, принимая, в частности, во внимание наше стремление и готовность обеспечить рациональное использование ресурсов. Экологические и природоохранные меры станут важной неотъемлемой частью нашей политики и практической деятельности по развитию и организации работы наших рыбопромысловых компаний и предприятий аквакультуры. Индия призывает всех членов принять и самым серьезным образом применять Кодекс ведения ответственного рыболовства ФАО. Уверен, что для ускорения этого процесса ФАО предпримет энергичные меры по наращиванию в развивающихся странах соответствующего потенциала.

Надеюсь, что 13-я сессия Подкомитета по торговле рыбой позволит обсудить все эти актуальные вопросы и сделать шаг вперед по пути формирования в сфере торговли рыбной продукцией и товарами во всем мире справедливых и честных условий. Стремление добиться коммерческого успеха достойно всяческих похвал, однако не надо забывать и о задачах обеспечения устойчивости и средств существования. Мы ожидаем, что сохранение и развитие местных и индогенных видов, столь важных для рыбаков и рыбоводов в развивающихся странах и как источник пищи, и как источник дохода, также привлечет серьезное внимание Комитета по рыбному хозяйству и его подкомитетов.

Уважаемые дамы и господа!

Позвольте мне еще раз тепло приветствовать вас. Надеюсь, что у вас будет возможность познакомиться с прекрасным городом Хайдарабадом, который является городом, олицетворяющим и традиции, и современность. Надеюсь, что ваше пребывание здесь будет комфортным и приятным. Желаю всяческих успехов 13-й сессии Подкомитета по торговле рыбой.

Спасибо.

Комитет по рыбному хозяйству сформировал Подкомитет по торговле рыбой, который призван стать платформой для многосторонних консультаций по вопросам международной торговли рыбной продукцией. Тринадцатая сессия Подкомитета прошла в Хайдарабаде, Индия, **20-24 февраля 2012** года. Подкомитет принял к сведению информацию о последних событиях в сфере международной торговли рыбной продукцией. Он также рассмотрел конкретные вопросы, касающиеся международной торговли и устойчивого развития рыбного хозяйства, такие как : классификация рыбной продукции в Гармонизированной системе; безопасность и качество рыбной продукции; Руководство по оптимальной практике прослеживания; механизм ФАО для оценки соответствия государственных и частных систем экомаркировки Руководству ФАО по экомаркировке рыбы и рыбопродуктов морского промысла; анализ производственно-бытовой цепочки и международная торговля рыбой; торговля рыбой и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); и мониторинг применения статьи **11** ("Практика использования уловов и торговля ") Кодекса ведения ответственного рыболовства; Действуя в качестве международного товарно-сырьевого органа Подкомитет одобрил четыре проекта, предложенных для финансирования через Общий фонд для сырьевых товаров.